

E38 - Beyond Imagination!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Suiko

Will you be able to beat Asaka,
now that she's become a PSYqualia zombie?

[00:08] Tetsu

That's right.

[00:09] Tetsu

If Ren has already lost his PSYqualia...

[00:14] Ren

I'll be fine!

[00:17] Ren

Come on, Asaka.

[00:19] Asaka

Ren...

[00:23] Asaka

Okay.

[00:25] Ren

Let's have a Vanguard fight.

[00:27] Ren

Stand up, The Vanguard!

[00:27] Asaka

Stand up, Vanguard!

[00:32] Ren

I ride!

[00:34] Ren

Fullbau!

[00:36] Asaka

I ride Entertain Messenger!

[00:43] Asaka

I ride!

[00:48] Asaka

Starting Presenter!

[00:52] Ren

It's my turn!

[00:53] Ren

I ride!

[00:56] Ren

Blaster Javelin!

[01:00] Ren

Here I come!

[01:08] Tetsu

Asaka feels her units' damage...

[01:11] Tetsu

That's a clear sign that she has PSYqualia!

[01:15] Tetsu

For someone to be given that power...

[01:19] Tetsu

Are you a god? Or a devil?!

[01:25] Asaka

I ride!

[01:31] Asaka

Magical Boxtreamer!

[01:37] Asaka

Purple Trapezist!

[01:41] Asaka

Miss Direction!

[01:47] Suiko

Sorry to disappoint you, but I'm human.

[01:50] Suiko

I'm not an alien, or even a human
who came from the planet Cray.

[01:55] Asaka

Miss Direction's skill activates!

[01:57] Asaka

I draw two cards!

[01:59] Asaka

On top of that,
Purple Trapezist's skill activates!

[02:02] Asaka

I superior call!

[02:04] Asaka

Magical Boxtreamer!

[02:06] Asaka

Here I come!

[02:08] Asaka

Drive check!

[02:10] Asaka

Front trigger!

[02:12] Miss Direction

Take this!

[02:14] Ren

Nah, I'll pass.

[02:16] Ren

Death Feather Eagle!

[02:19] Suiko

It's simply that, as a "rear-guard,"
I've been given one small ability.

[02:24] Tetsu

And that's the ability
to create PSYqualia zombies?

[02:29] Suiko

It seems that my Vanguard intends to
put all Vanguard fighters under his control.

[02:34] Tetsu

Your "Vanguard"?

[02:38] Tetsu

Takuto Tatsunagi?!

[02:40] Ren

I ride!

[02:48] Ren

Blaster Dark.

[02:52] Ren

Begone!

[02:58] Ren

Blaster Axe! Dark Bond Trumpeter!

[03:04] Ren

Trumpeter's skill activates.

[03:06] Ren

I superior call!

[03:08] Ren

Skull Witch, Nemain!

[03:10] Ren

Commence the attack!

[03:16] Asaka

Midnight Bunny!

[03:20] Suiko

I wonder how long Ren can hold out
against the power I bestowed upon you...

[03:28] Ren

It's your turn, Asaka.

[03:31] Asaka

I ride!

[03:45] Asaka

Barking Dragon Tamer!

[03:50] Asaka

Sink down!

[04:14] Asaka

Ren...

[04:17] Asaka

And now, only the two of us remain...

[04:21] Asaka

...Blaster Dark.

[04:23] Asaka

Or rather, Ren.

[04:29] Asaka

Nooo!

SIGN Image 38 Beyond Imagination!

[06:09] Morikawa

Yo-yo-yo!

[06:11] Misaki

Oh. It's just you guys.

[06:13] Morikawa

Don't act so disappointed.

We *are* customers.

[06:17] Misaki

If it'd been Miwa or Aichi,

I would've asked them to mind the shop.

SIGN Sub Manager

[06:22] Misaki

I'm counting on you, Sub Manager.

[06:26] Morikawa

We rate below a cat?

[06:29] Inenaga

You're going out?

[06:30] Misaki

The manager called me a little while ago.

[06:33] Misaki

He went shopping,
but left his wallet here.

[06:36] Misaki

I'm taking it to him.

[06:42] Kyou

I'm pretty sure it's around here.

[06:46] Morikawa

The heck? Why ain't Aichi here?

[06:50] Morikawa

I was hoping to ask him about Kourin.

[06:53] Morikawa

Huh?

[06:54] Kyou

Oh. So Sendou's not here?

[06:58] Morikawa

You a friend of Aichi's?

[07:01] Kyou

As if!

[07:03] Kyou

I just wanna fight someone strong.

[07:06] Kyou

Which one of you is the strongest fighter here?

[07:09] Morikawa

That'd be...

[07:11] Morikawa

...me, of course!

[07:13] Kyou

You?!

[07:15] Izaki

This is giving me deja vu...

[07:18] Inenaga

It's just giving me a bad feeling...

[07:21] Kyou

Well, whatever.

[07:24] Kyou

Let's fight.

[07:31] Ren

Are you okay, Asaka?

[07:35] Suiko

It seems her PSYqualia just showed her the unhappy conclusion to this fight.

[07:42] Asaka

I call Jumping Jill to the Accel Circle unleashed by Imaginary Gift.

[07:48] Asaka

Here I come, Ren.

[07:53] Asaka

Pale Breath!

[07:55] Asaka

Drive check.

[07:57] Tetsu

A critical trigger?!

[08:00] Asaka

Second check!

[08:03] Asaka

Second... check...

[08:08] Ren

It's okay, Asaka.

[08:11] Ren

Draw it.

[08:15] Asaka

Critical trigger!

[08:17] Tetsu

A double critical?!

[08:24] Asaka

Finish him off, Jill!

[08:34] Izaki

Morikawa!

[08:35] Inenaga

Morikawa!

[08:37] Kyou

You should be grateful.

[08:39] Kyou

Now you also possess a special power.

[08:42] The Two

A special... power?

[08:45] Morikawa

Yeah, I can feel it.

[08:47] Morikawa

I've gotten crazy strong.

[08:52] Morikawa

I'll share the power with you guys, too.

[08:55] Morikawa

So, come on! Fight me!

[08:59] Ren

Dark Shield, Mac Lir!

[09:03] Suiko

A perfect guard.

[09:05] Suiko

You couldn't take him down, huh?

[09:07] Tetsu

However...

[09:09] Tetsu

even though Asaka
is clearly exhibiting PSYqualia,

[09:13] Tetsu

there's no sign of Ren using his in response!

[09:16] Tetsu

Ren's PSYqualia must really be...

[09:21] Asaka

Ren!

[09:23] Asaka

I'm so sorry.

[09:25] Ren

Asaka, are you able
to see this fight in your head?

[09:30] Asaka

No...

[09:32] Asaka

Don't! Don't!

[09:35] Asaka

Y-Yes...

[09:39] Asaka

Right now, I see...

[09:46] Ren

Suiko Tatsunagi!

[09:49] Ren

How dare you make my cute friend
show me a face like this!

[09:54] Ren

I'm going to take you on directly.

[09:57] Ren

Prepare yourself.

[10:01] Ren

Asaka, here I come.

[10:05] Asaka

Don't, Ren!

[10:07] Asaka

I saw what will happen!

[10:11] Ren

Born from the dark abyss,

[10:13] Ren

a maelstrom of power gone amok takes form...

[10:17] Ren

I ride!

[10:25] Ren

Phantom Blaster Dragon!

[10:28] Asaka

Ren is now riding Phantom Blaster Dragon...

[10:34] Asaka

That's how I saw him losing!

[10:48] Misaki

Get your head on straight.

[10:50] Misaki

You're not old enough to be senile.

[10:52] Shin

Sorry about that.

[10:54] Kamui

Misaki! Manager!

[10:57] Shin

Kamui!

[10:59] Kamui

Out shopping?

[11:00] Misaki

Yes.

[11:01] Misaki

We're just on our way back to Capital.

[11:03] Kamui

I'll come with you.

[11:09] Shin

We're back!

[11:14] Misaki

Something's strange!

[11:19] Izaki

We've acquired a power...

[11:23] Inenaga

An awesome power...

[11:24] Kamui

Wh-What happened?!

[11:26] Morikawa

Hey there, Kamui. Let's fight.

[11:30] Morikawa

Something tells me I'll win this time...

[11:32] Kyou

Wait a second.

[11:37] Kamui

You're Kyou!

[11:38] Kyou

Finally, a halfway-decent fighter.

[11:41] Kyou

I'll fight him. Got it?

[11:45] Morikawa

Sure thing... Kyou...

[11:48] Misaki

So you're the one
who's responsible for their change.

[11:52] Kyou

That's right.

[11:53] Kyou

I passed my infectious power to them,

[11:56] Kyou

turning them into PSYqualia zombies.

[11:58] Misaki

PSYqualia...

[12:00] Shin

...zombies?!

[12:01] Kamui

Turn everyone back to normal!

[12:03] Kyou

Sure, if you can beat me.

[12:05] Kamui

All right! You're on!

[12:09] The Two

Stand up, Vanguard!

[12:13] Asaka

I can't! I can't!

[12:18] Ren

Asaka...

[12:20] Ren

It's okay to fight me
to the best of your ability.

[12:22] Ren

Don't be afraid.

[12:24] Ren

I'm going to...

[12:27] Suiko

It can't be...!

[12:32] Ren

I'm going to beat you.

[12:34] Tetsu

He says he's going to beat her?! Then...

[12:37] Suiko

Then he really was hiding it.

[12:40] Suiko

His PSYqualia!

[12:47] Asaka

Ren...

[12:49] Ren

So this is what I look like
in your imagination, Asaka?

[12:54] Asaka

It's because you're the head of Team Asteroid.

[12:58] Ren

But aren't you a year ahead of me at school?

[13:02] Asaka

That has nothing to do with this!

[13:05] Asaka

Ren, ever since the day we first met...

[13:12] Asaka

No, Ren!

[13:14] Asaka

I don't want you to see my vulgar thoughts!

[13:18] Ren

Okay, I won't look.

[13:21] Ren

You're scared, aren't you, Asaka?

[13:23] Ren

Having that ability foisted upon you...

[13:26] Ren

Being forced to fight me...

[13:29] Ren

You don't want to, right?

[13:31] Ren

But it's okay.

[13:33] Ren

This fight will end soon.

[13:36] Ren

I call The Dark Dictator!

[13:39] Ren

Next, I call Skull Witch, Nemain!

[13:42] Ren

I call Blaster Javelin!

[13:45] Asaka

Yes...

[13:47] Asaka

It's going to end...

[13:49] Asaka

Doesn't Ren see it, too?

[13:53] Asaka

This image of his defeat...

[13:57] Ren

Skill activates!

[13:58] Ren

I superior call Nemain from my deck!

[14:04] Ren

Here I come.

[14:08] Ren

Damned Charging Lance!

[14:16] Asaka

Hoop Magicians!

[14:17] Asaka

Dynamite Juggler!

[14:19] Ren

Drive check.

[14:21] Ren

Draw trigger.

[14:22] Ren

Second check.

[14:24] Ren

Critical trigger.

[14:26] Suiko

But it's no use.

[14:27] Suiko

No matter how many triggers you draw,

[14:29] Suiko

Phantom Blaster Dragon's
attack won't go through.

[14:32] Ren

I give all of the effects to The Dark Dictator!

[14:46] Suiko

My, that was close!

[14:48] Suiko

But that's Asaka for you.

[14:50] Suiko

She's skillful with damage control.

[14:53] Tetsu

Ren...

[14:55] Tetsu

Are you still no match for Asaka as she is now,
even after reviving your PSYqualia?

[15:01] Suiko

Now it's Asaka's turn!

[15:06] Asaka

If I place this unit...

[15:08] Asaka

...then Ren will...

[15:09] Ren

Asaka!

[15:12] Ren

Even in that form,

[15:13] Ren

you're still a beautiful Vanguard fighter.

[15:17] Ren

Don't show me an ugly fight!

[15:22] Asaka

Okay, Ren!

[15:24] Asaka

And now, I proudly present the dragon
who will be performing our final act.

[15:32] Asaka

I ride!

[15:43] Asaka

Gun Salute Dragon, End of Stage!

[15:46] Asaka

Once Gun Salute Dragon's gun fires,

[15:48] Asaka

that will spell the end of this fight!

[15:52] Asaka

Its skill activates!

[15:53] Asaka

You can't use a perfect guard
against End of Stage's attack!

[15:57] Asaka

Hoop Magician! Midnight Bunny!

[16:00] Asaka

Midnight Bunny attacks!

[16:02] Ren

I guard with Death Feather Eagle!

[16:05] Asaka

Hoop Magician attacks!

[16:07] Ren

I guard with Darkside Trumpeter!

[16:09] Suiko

She took your guarding into account.

[16:12] Suiko

All the better to reduce your hand.

[16:14] Asaka

End of Stage attacks!

[16:17] Ren

I block with Abyss Healer!

[16:19] Tetsu

So he averted it...

[16:21] Suiko

Are you sure?

[16:24] Asaka

No...

[16:26] Asaka

I'm sorry, Ren!

[16:28] Asaka

Since there are no cards in my Soul
at the end of this battle...

[16:37] Asaka

I can now restand End of Stage.

[16:44] Asaka

This is the gun salute
that will signal the final curtain!

[16:53] Asaka

Eject From The Stage!

[17:02] Asaka

Drive check!

[17:05] Asaka

Second check!

[17:07] Asaka

Critical trigger!

[17:08] Suiko

There it is! A critical!

[17:10] Tetsu

Wh-What?!

[17:13] Asaka

It's all happening just as I saw it...

[17:17] Kamui

Damage check!

[17:19] Kamui

No trigger!

[17:21] Kamui

I lose...

[17:27] Shin

Kamui!

[17:29] Kyou

Now he's a PSYqualia zombie, too.

[17:34] Kyou

But *he's* not here yet.

Still at school, maybe?

[17:38] Kyou

I suppose I'll just have to go to him.

[17:42] Kyou

I'm leaving the rest here to you.

[17:44] Kamui

Gotcha... Kyou...

[17:48] Kamui

Now, then...

[17:51] Ren

Damage check!

[17:57] Ren

You've been bound by those images, Asaka.

[18:07] Suiko

A heal trigger?!

[18:10] Ren

PSYqualia may show you intense images...

[18:16] Ren

Wh-What is this?!

[18:24] Aichi

Exculpate the Blaster!

[18:29] Ren

My image is being overwritten!

[18:35] Ren

...but as I learned before,
those images aren't absolute.

[18:40] Ren

That's right. Fate isn't set in stone.

[18:44] Ren

Once our images intersect,

[18:47] Ren

a new fate, and a new image, are born.

[18:57] Asaka

A new image... is born...?

[19:01] Ren

Damage check.

[19:04] Tetsu

A heal trigger!

[19:05] Suiko

A double heal trigger?!

[19:08] Ren

Asaka...

[19:09] Ren

The images from here on out
will reveal our new fate.

[19:14] Ren

Here I come.

[19:15] Asaka

I'm ready!

[19:20] Ren

Born from the highest grade of terror,

[19:23] Ren

an embodiment of fear takes form...

[19:26] Ren

I ride!

[19:28] Ren

Gust Blaster Dragon!

[19:32] Asaka

I never saw Ren like this
in any of my previous images!

[19:37] Asaka

This must be the new fate that he's showing me!

[19:41] Ren

I call!

[19:44] Ren

With its skill, I draw one card.

[19:47] Ren

I call!

[19:50] Ren

I call!

[19:51] Ren

Blaster that I've put into my Soul,
lend me your power...

[19:56] Ren

Skill activates!

[19:59] Tetsu

That makes...

[20:00] Suiko

...four criticals?!

[20:02] Ren

Now, banish the curse that haunts Asaka!

[20:05] Asaka

Stand firm against Ren's marvelous playing...

[20:08] Asaka

Purple Trapezist! Dynamite Juggler!

[20:12] Ren

Here I come, Asaka.

[20:15] Ren

Drive check!

[20:17] Ren

A double critical.

[20:19] Suiko

What?!

[20:21] Suiko

That makes six criticals!

[20:24] Ren

Gust Blast Stream!

[20:42] Asaka

Our next fight...

[20:45] Asaka

...should be back to normal, right?

[20:58] Ren

Asaka!

[21:02] Ren

Thank goodness.

[21:04] Ren

You've been freed from PSYqualia, Asaka.

[21:11] Suiko

Impressive as always, Ren.

[21:14] Ren

My next opponent will be you.

[21:27] Miwa

Heya!

[21:29] Kai

What's wrong?

[21:30] Misaki

Kai! Miwa!

[21:32] Kamui

Perfect timing.

[21:34] Kamui

Fight me, Toshiki Kai!

[23:10] Ren

Tetsu, what's bothering you?

[23:12] Tetsu

I found these cards in my pocket.

How do I play with them?

[23:16] Ren

That's a Vanguard deck!

[23:18] Ren

Here, first you cut the cards.

[23:20] Tetsu

Cut the cards...

[23:22] Ren

Not with scissors! I meant shuffle them!

[23:24] Tetsu

Shampoo them?

[23:25] Ren

No, stop!

[23:26] Ren

Now that your deck's ready,
draw five cards from the top...

[23:29] Tetsu

Five cards...

[23:31] Ren

I said "draw," not "claw"!

[23:33] Tetsu

By the way...

[23:34] Tetsu

...isn't it almost dinnertime?

SIGN Image 39

True Strength

[23:36] Ren

You just ate, Tetsu!

Revision #1

Created 2024-02-08 10:00:17 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:00:17 UTC by whimsee